



FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

| | |
|---------------------------------------|--|
| 1.1 Instituția de învățământ superior | Universitatea Babeș-Bolyai |
| 1.2 Facultatea | Facultatea de Litere |
| 1.3 Departamentul | Limba și literatura germană |
| 1.4 Domeniul de studii | Limbă și literatură |
| 1.5 Ciclu de studii | Licență |
| 1.6 Programul de studii/ Calificarea | Limbă și literatură germană/ Filologie |

2. Date despre disciplină

| | | | | | | | | |
|--|--|---------------|---|-----------------------|---|-------------------------|----------------|----|
| 2.1 Denumirea disciplinei | LLG 6221 Limba germană contemporană (Sociolingvistica) (în limba germană) | | | | | | | |
| 2.2 Titularul activităților de curs | Conf. Dr. Codarcea Emilia | | | | | | | |
| 2.3 Titularul activităților de seminar | Lect. Dr. Széll Anita-Andreea | | | | | | | |
| 2.4 Anul de studiu | III | 2.5 Semestrul | 6 | 2.6 Tipul de evaluare | E | 2.7 Regimul disciplinei | Conținut | DS |
| | | | | | | | Obligativitate | Ob |

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

| | | | | | |
|--|----|--------------------|----|-------------|-----|
| 3.1 Număr de ore pe săptămână | 3 | din care: 3.2 curs | 2 | 3.3 seminar | 1 |
| 3.4 Total ore din planul de învățământ | 36 | din care: 3.5 curs | 24 | 3.6 seminar | 12 |
| Distribuția fondului de timp | | | | | ore |
| Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe | | | | | 12 |
| Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren | | | | | 10 |
| Pregătire seminarii/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri | | | | | 12 |
| Tutoriat | | | | | 12 |
| Examinări | | | | | 2 |
| Alte activități..... | | | | | 12 |
| 3.7 Total ore studiu individual | 60 | | | | |
| 3.8 Total ore pe semestru | 96 | | | | |
| 3.9 Numărul de credite | 4 | | | | |

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

| | |
|-------------------|---|
| 4.1 de curriculum | • |
| 4.2 de competențe | • • Cunoștințe de bază ale limbii și gramaticii germane |

5. Condiții (acolo unde este cazul)

| | |
|----------------------------------|---------------------------|
| 5.1 de desfășurare a cursului | Sală de curs cu proiector |
| 5.2 de desfășurare a seminarului | Sală de curs cu proiector |



6. Competențe specifice acumulate

| | |
|-------------------------|---|
| Competențe profesionale | <ul style="list-style-type: none">Descrierea sistemului fonetic, lexical și gramatical al limbii germane și utilizarea acestuia în producerea și traducerea de texte și în interacțiunea verbală; Folosirea adecvată și aplicarea noțiunilor de sociolingvistică în descrierea varietăților sociolactale ale limbii germane (definiție, criterii de identificare, descriere și clasificare, exemplificare și abordare contrastivă germano-română)Producerea, descrierea și analiza corectă gramatical a formulărilor complexe în comunicarea scrisă și orală în limbajul standard și modern, precum și din perspectiva noilor forme de evoluție în limba germană și a sociolectelor; comunicare eficientă în scris și oral în limbaj științific corespunzătorExplicarea și descrierea trăsăturilor sociolingvistice ale limbii germane și a relației cu domeniile conexe (psihologie, sociologie, științele comunicării ș.a.) și analiza exprimării scrise și orale cu ajutorul mijloacelor lingvistice de descriereReceptarea corectă a discursurilor orale și scrise la nivel C1 (* B2); producerea fluentă de texte orale și scrise (inclusiv traduceri) la nivel minim B2, adaptând vocabularul și stilul în funcție de tipul de text, receptor și domeniu de interes; elaborarea unor proiecte profesionale și interdisciplinare în domeniul limbii germane contemporane și, în general, al lingvisticii, pornind de la principiile studiului diacronic și sincronice al acesteiaFolosirea metodei comparatiste în analiza însușirilor normative ale limbajului standard și a evoluției limbii germane contemporane, din perspectiva sincronică și diacronică (varietăți sociolingvistice în limba germană și română, influența limbii engleze și aplicarea în descrierile și analizele teoretice și practice, în traduceri și interacțiune verbală); interpretarea și evaluarea critică a sociolectelorEvaluarea corectitudinii și coerenței unui text oral sau scris de dificultate medie și corectarea abaterilor de la normele limbii germane, cu utilizarea de instrumente auxiliare; utilizarea informației teoretice în aplicații practice (predarea limbii germane, monitorizarea și optimizarea comunicării verbale, frecvența și utilizarea sociolectelor în diferite domenii și situații, etc.). |
| Competențe transversale | Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice Utilizarea componentelor domeniului limbii și literaturii în deplină concordanță cu etica profesională |

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

| | |
|---------------------------------------|---|
| 7.1 Obiectivul general al disciplinei | Definirea, descrierea, exemplificarea varietăților sociolingvistice, precum și a terminologiei și formelor de socializare Compararea și explicarea diferitelor sociolecte, descrierea domeniilor corespunzătoare din comunicarea scrisă și orală Definirea lingvisticii de contact, comparativ cu sociolingvistica, explicarea interferențelor, a multilingvismului, analiza greșelilor Explicarea barierelor lingvistice și accentuarea rolului folosirii și înțelegerii corecte și adecvate a limbii germane, pentru comunicarea eficientă și performanță școlară Definirea și exemplificarea codurilor lingvistice și a rolului lor în învățare, predare și profesie Prezentarea contrastivă a sociolectelor (cuvinte la modă, anglicisme, termeni de specialitate ș.a.) în limba germană și română, aplicare practică prin analize de text scris și rostit din diferite tipuri de text și domenii, în munca individuală și de grup |
| 7.2 Obiectivele specifice | Definirea obiectului de studiu al sociolingvisticii, încadrarea în lingvistica generală, prezentarea legăturilor cu domeniile conexe (de ex. sociologie, psihologie, științele culturii și comunicării, lingvistica de contact) Definirea și explicarea varietăților din limba germană contemporană scrisă și vorbită (limbajul standard, literar, cotidian, de specialitate, de grup ș.a.), a funcțiolectelor, idiolectelor, dialectelor, sociolectelor Ilustrarea evoluției limbii germane înainte și după reunificarea Germaniei, în Germania de vest și de est (gramatică, vocabular) Descrierea și exemplificarea trăsăturilor limbajului științific și de specialitate Definirea codurilor limbii și a teoriei codurilor, explicarea manifestării lingvistice în diferite straturi sociale și efectele acesteia asupra performanței școlare, în învățare, formare și profesie Descrierea barierelor lingvistice în învățarea limbii germane ca limbă maternă sau străină, identificarea interferențelor, analiza greșelilor, rolul multilingvismului și al lingvisticii de contact |



| | |
|--|---|
| | <p>Abordarea critică a caracteristicilor, metodei de lucru și a rolului traducerii literare și de specialitate</p> <p>Problematizarea și discutarea folosirii și înțelegerii limbii la școală și la locul de muncă, interacțiune și reușite</p> <p>Compararea sociolectelor în limba germană și română (trăsături și influențe asupra eficienței comunicării și interacțiunii sociale în diferite situații de comunicare reușite școlare, de studiu și profesionale), inclusiv a descrierii lor în dicționare, sub aspectul prevenirii greșelilor și a utilizării corecte a limbii germane în diferite domenii de comunicare scrisă și orală (de ex. cuvinte la modă, cuvinte de specialitate sau limbaj standard)</p> <p>Dezvoltarea capacității de identificare, descriere și analiză (socio)lingvistică corectă a sociolectelor în text și context, precum și sistematizarea și descrierea critică comparativă a asemănărilor și deosebirilor în limba germană și română</p> <p>Discuții cu privire la influența sociolectelor asupra evoluției limbii și comunicării eficiente, din dublă perspectivă, a lingvistului și a vorbitorului/ utilizatorului</p> |
|--|---|

8. Conținuturi

| 8.1 Curs | Metode de predare | Observații |
|---|---|------------|
| 1. Sociolingvistica. Obiect de studiu. Varietățile lingvistice. Normă lingvistică și cultura limbii | Curs frontal și interactiv cu discuții pe marginea temelor de specialitate, a terminologiei, Analiză ilustrativă, comparativă, problematizare | 2 ore |
| 2. Sociolecte. Clasificare. Coduri. Varietăți sociolectale. Socializare și rol social. | Curs frontal și interactiv cu discuții pe marginea temelor de specialitate, a terminologiei, Analiză ilustrativă, comparativă, problematizare | 2 ore |
| 3. Limbajul literar-cotidian-de grup-științific-de specialitate. | Curs frontal și interactiv cu discuții pe marginea temelor de specialitate, a terminologiei, Analiză ilustrativă, comparativă, problematizare | 2 ore |
| 4. Cuvinte la moda. Cuvinte productive și contraproductive. Anglicisme și americanisme. Limbajul publicitar. | Curs frontal și interactiv cu discuții pe marginea temelor de specialitate, a terminologiei, Analiză ilustrativă, comparativă, problematizare | 2 ore |
| 5. Limbajul tineretului | Curs frontal și interactiv cu discuții pe marginea temelor de specialitate, a terminologiei, Analiză ilustrativă, comparativă, problematizare | 2 ore |
| 6. Limbajul femeilor și al bărbaților. | Curs frontal și interactiv cu discuții pe marginea temelor de specialitate, a terminologiei, Analiză ilustrativă, comparativă, problematizare | 2 ore |
| 7. Limbaje de specialitate și didactizarea lor | Curs frontal și interactiv cu discuții pe marginea temelor de specialitate, a terminologiei, Analiză ilustrativă, comparativă, problematizare | 2 ore |
| 8. Limbajul de chat și comunicarea online. | Curs frontal și interactiv cu discuții pe marginea temelor de specialitate, a terminologiei, Analiză ilustrativă, comparativă, problematizare | 2 ore |
| 9. Manifestarea lingvistică specifică straturilor sociale. Teoria codurilor lui Bernstein și ipoteza diferențelor a lui Labov | Curs frontal și interactiv cu discuții pe marginea temelor de specialitate, a terminologiei, Analiză ilustrativă, comparativă, problematizare | 2 ore |
| 10. Bariere de comunicare în învățarea limbii germane ca limbă maternă și limbă străină. Multilingvism. Lingvistica de contact. | Curs frontal și interactiv cu discuții pe marginea temelor de specialitate, a terminologiei, Analiză ilustrativă, comparativă, problematizare | 2 ore |



| | | |
|--|---|------------|
| 11. Traducerile literare și de specialitate | Curs frontal și interactiv cu discuții pe marginea temelor de specialitate, a terminologiei, Analiză ilustrativă, comparativă, problematizare | 2 ore |
| 12. Vorbire și înțelegere. Limba gemană la școală și la locul de muncă. Interacțiune și performanță Sinteză și perspective. Discuții libere. | Curs frontal și interactiv cu discuții pe marginea temelor de specialitate, a terminologiei, Analiză ilustrativă, comparativă, problematizare | 2 ore |
| <p>Bibliografie:</p> <p>Bibliografie obligatorie:</p> <p>Braun, Peter (1993): Tendenzen in der deutschen Gegenwartssprache. Stuttgart, Berlin, Köln: Kohlhammer.</p> <p>Codarcea, Emilia (2015): Germanistische Soziolinguistik. Cluj Napoca: Casa Cartii de Stiinta.</p> <p>Gross, Harro (1990): Einführung in die germanistische Linguistik. 2. Auflage. München: Iudicium.</p> <p>Löffler, Heinrich (1985, 42010): Germanistische Soziolinguistik. Berlin.</p> <p>Zimmer, Dieter E (1997): Deutsch und anders. Die Sprache im Modernisierungsfieber. Reinbek bei Hamburg: Rowohlt.</p> <p>Bibliografie facultativă:</p> <p>Ammon, U./ Dittmar, N./Mattheier, K. J./Trudgill, P. (Hgg.) (2004-2006): Sociolinguistics. Soziolinguistik. Ein internationales Handbuch zur Wissenschaft von Sprache und Gesellschaft. 3 Teilbde. Berlin: de Gruyter.</p> <p>Ehmann, Heinrich (1996): Oberaffengeil. Neues Lexikon der Jugendsprache, München: C.H.Beck.</p> <p>Hartig, Matthias (1985): Soziolinguistik. Bern; Frankfurt am Main; New York: Peter Lang.</p> <p>Schlobinski, Peter (Hg.) (2006): Von *hdl* bis *cul8r*. Sprache und Kommunikation in den Neuen Medien. Mannheim: Dudenverlag.</p> <p>Schönfeld, Eike (1995): Alles easy. Ein Wörterbuch des Neudeutschen; München: C.H.Beck.</p> <p>Zimmer, Dieter E (1986): Redens Arten. Über Trends und Tollheiten im neudeutschen Sprachgebrauch. Zürich: Hoffman.</p> | | |
| 8.2 Seminar | | Observații |
| Sociolecte. Clasificare. Coduri, varietăți sociolectale. Socializare și rolul social. | Prezentare în baza bibliografiei. Discuție cu grupa, analiză de exemple, dialog. | 2 ore |
| Limba literară, limba vorbită, limbajul de grup. Limbajul științific, specialitate și publicitar | Prezentare în baza bibliografiei. Discuție cu grupa, analiză de exemple, dialog. | 2 ore |
| Germana de vest și de est. Bariere lingvistice | Prezentare în baza bibliografiei. Discuție cu grupa, comparație de exemple, dialog. | 1 oră |
| Limbajul femeilor și al bărbaților. | Prezentare în baza bibliografiei. Discuție cu grupa, comparație de exemple, dialog. | 2 ore |
| Cuvinte la modă. Cuvinte productive și contradictive. Anglicisme, americanisme. | Prezentare în baza bibliografiei. Discuție cu grupa, analiză de exemple, dialog. | 2 ore |
| Limbajul publicitar | Prezentare în baza bibliografiei. Discuție cu grupa, analiză de exemple, dialog. | 1 ora |
| Bariere de limbă în predarea germanei ca limbă maternă, respectiv străină. Multilingvism. Lingvistica de contact. | Prezentare în baza bibliografiei. Discuție cu grupa, analiză de exemple, dialog. | 1 ora |
| Aplicație practică în folosirea dicționarilor (căutarea și descrierea cuvintelor, structura descrierilor). | Prezentare în baza bibliografiei. Discuție cu grupa, căutarea și descrierea cuvintelor, alcătuire de descrieri de dicționar | 1 oră |



Bibliografie

Bibliografie obligatorie

Ammon, Ulrich (1973): Probleme der Soziolinguistik. Tübingen.

Bernstein, Basil (1972): Studien zur sprachlichen Sozialisation. In: Sprache und Lernen. Bd. 7. Düsseldorf.

Veith, Werner H. (2005): Soziolinguistik. Ein Arbeitsbuch. Tübingen: Gunter Narr.*

Földes Csaba (Hrsg.) (2010): Deutsch in soziolinguistischer Sicht. Tübingen: Gunter Narr.*

* Bibliografia marcată cu steluță se află la biblioteca Departamentului, str. Horea. 7, sala 115.

Bibliografie facultativă

Buhlmann, Rosemarie/ Fearn, Anneliese (2000): Handbuch des Fachsprachenunterrichts: unter besonderer Berücksichtigung naturwissenschaftlich-technischer Fachsprachen, 6. Aufl. Tübingen: Narr.

Henne, Helmut (1986): Jugend und ihre Sprache. Darstellung, Materialien, Kritik, Berlin, N. York: Langenscheidt.

Janich, Nina (2005): Werbesprache. Ein Arbeitsbuch. Tübingen: Gunter Narr.

Klein, Olaf Georg (2009): Ihr könnt uns einfach nicht verstehen! Warum Ost -und Westdeutsche aneinander vorbeireden. Berlin: Pro Business.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociaților profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

În conformitate cu standardele ARACIS, departamentul are o colaborare continuă cu reprezentanții mediului socio-economic și profesional, mai ales cu Centrul Cultural German Cluj, Colegiul National „G. Cosbuc” Cluj și Agentia Ferienhaus.

Conținuturile și tematica de curs corespund cerințelor cadru naționale și internaționale de studiu al germanisticii la universități din România și Germania, Elveția, Austria (de ex. Universitatea din București, Berlin, Leipzig)

Cursul cuprinde direcțiile de cercetare și evoluție în lingvistica germană

Cursul corespunde așteptărilor și cerințelor de pe piața muncii, printr-o bună pregătire a studenților care vor să profeseze de ex. ca profesori, cercetători, traducători, referenți, la firme private din domeniul economic, la care se cer colaboratori cu bune cunoștințe de limbă germană





Cursul înlesnește aprofundarea cunoștințelor și continuarea studiului respectiv a cercetării la universități din țară și străinătate

10. Evaluare

| Tip activitate | 10.1 Criterii de evaluare | 10.2 Metode de evaluare | 10.3 Pondere din nota finală |
|----------------|---|---|------------------------------|
| 10.4 Curs | <p>Înțelegerea, însușirea terminologiei, a informațiilor de sociolingvistică, folosirea practică în descrierea diferitelor sociolecte în comunicarea scrisă și orală, capacitatea de sistematizare și sinteză comparativă a informațiilor și diferitelor teorii sociolingvistice, abordare critică a barierelor de limbă și folosirii acesteia în diferite straturi sociale, resp. efectele asupra reușitei interacțiunii lingvistice și sociale, comparație contrastivă germană și română</p> <p>Utilizarea corectă gramaticală, semantică și logică a diferitelor structuri complexe din comunicarea scrisă și orală, la teme de specialitate și teme diverse de comunicare</p> | <p>Examen scris</p> <p>Exercitii/proiecte</p> <p>Participare activa la discutii</p> | 60% |



| | | | |
|--|--|---|-----|
| 10.5 Seminar | Capacitatea de redactare și prezentare a unui referat bine structurat, coerent și cu conținut relevant pentru temă. Modul de exprimare a prezentării (competență lingvistică, cunoștințe profesionale despre temă) Calitatea și logica răspunsurilor și întrebărilor în timpul discuției | Evaluarea prezentării din punctul de vedere al materialelor folosite (Handout, proiector, tablă etc.) Evaluarea prezentării din punctul de vedere al conținutului și competenței lingvistice (Logica, coerența conținutului, capacitatea de alegere și structurare a materialului folosit) Participare activă la discuții | 40% |
| 10.6 Standard minim de performanță | | | |
| Curs | | | |
| <ul style="list-style-type: none">Însușirea și utilizarea noțiunilor, a terminologiei, criteriilor și metodelor operaționale din Lingvistică/Sociolingvistică, descrierea gramaticală corectă și complexă, cu argumentarea punctului de vedere, în teorie și practicăCompetență de sistematizare și comparație criticăParticipare activă la cursCerința pentru acordarea notei finale este promovarea examinării la seminar | | | |
| Seminar | | | |
| <ul style="list-style-type: none">Formularea propozițiilor corecte și coerente din punct de vedere lingvisticCapacitatea de folosirea exemplelor în baza teoriei învățate | | | |
| Participare activă la oră | | | |

| | | |
|--|---|--|
| Data completării 8.03.2023 | Semnătura titularului de curs Conf. Dr. Emilia Codarcea  | Semnătura titularului de seminar Lect. Dr. Széll Anita-Andreea  |
| Data avizării în departament 30.03.2023 | Semnătura directorului de departament Conf. Dr. Daniela Vladu  | |
| Data avizării la Decanat 30.04.2023 | Semnătura Prodecanului responsabil  | Ștampila facultății |